



Tờ thông tin
đa ngôn ngữ

Thông tin
cuộc sống

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

TRẢI NGHIỆM NGÀY TẾT TRUYỀN THỐNG NHẬT BẢN

日本伝統文化体験ワークショップ



Là sân chơi nhằm hướng đến đối tượng cư dân là người nước ngoài có thể có được những trải nghiệm thú vị về "Tết Nhật" khi sinh sống tại Nhật Bản.

Sự kiện dự kiến sẽ diễn ra vào ngày 8 tháng 1 năm 2023 (Chủ Nhật), từ 12:30 ~ 15:00 tại Hội trường Azalea (Tầng 3, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima) với các hoạt động mang đậm chất văn hóa trong ngày Tết truyền thống của xứ sở hoa anh đào như thư pháp, trà đạo, cắm hoa nghệ thuật, gấp giấy nghệ thuật, các trò chơi truyền thống, các màn trình diễn nghệ thuật nhạc cụ Shakuhachi và đàn Koto, v.v... Không cần đăng ký trước.

Phí vào cửa tham gia: miễn phí.

The image shows three promotional posters for the Japanese Traditional Culture Workshop. The top poster is in Japanese, the middle in English, and the bottom in Portuguese. All posters provide the same information: the event is on Sunday, January 8th, from 12:30 to 15:00 at Azalea Hall (Sunsquare Higashihiroshima 3F). It is free of charge and no application is required. The activities include calligraphy, tea ceremony, flower arrangement, origami, and traditional games. Contact information is provided for the Communication Corner at Sunsquare Higashihiroshima 1F.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima)

Email: corner@hhface.org

☎ (082) 423-1922

TIÊM PHÒNG VẮC-XIN COVID-19

新型コロナワクチンの接種

Việc tiêm phòng vắc-xin Covid-19 hiện tại đang được tiến hành như sau. Người đang có Phiếu tiêm phòng có thể Đặt lịch tiêm và tiêm phòng.

Từ 12 tuổi trở lên:

- Tiêm lần đầu (Mũi thứ 1・2)
- Tiêm vắc-xin ngừa biến thể Omicron (1 trong các mũi thứ 3 ~ 5)

Từ 5 tuổi ~ 11 tuổi:

- Tiêm lần đầu (Mũi thứ 1・2)
- Tiêm bổ sung (Mũi thứ 3)

Từ 6 tháng sau sinh ~ 4 tuổi:

- Tiêm lần đầu (Mũi thứ 1・2)

※Việc tiêm phòng vắc-xin Covid-19 hiện tại sẽ kết thúc vào ngày 31/3 (Thứ Sáu) (Kỳ hạn của chính sách Quốc gia tại thời điểm hiện tại).

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html

Mọi thắc mắc liên quan đến việc cấp phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài Call Center Thành phố

(Tiếp nhận: 8:30 ~ 20:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ)

Các trao đổi khác xin liên hệ:

Phòng ứng phó Covid-19 Thành phố Higashihiroshima

☎ (0120) 022-894

☎ (082) 420-0935



HÃY CHÚ Ý ĐƯỜNG ỐNG NƯỚC VÀ CÔNG TƠ NƯỚC, V.V... BỊ ĐÓNG BĂNG

水道管や水道メーター等の凍結にご注意ください

Để tránh bị đóng băng:

Những nơi có đường ống nước và công tơ nước, v.v... nằm ở ngoài trời và phía Bắc, nơi có gió mạnh thổi qua, hoặc không có nắp che đậy hãy sử dụng các vật liệu, đệm giữ nhiệt quấn xung quanh để giữ độ ấm.

Nếu đường ống nước bị vỡ:

Đầu tiên hãy đóng van khóa nước bên trong hộp chứa công tơ nước, liên hệ với cửa hàng sửa chữa nước máy của thành phố chỉ định và đề nghị sửa chữa.

Để phòng bị khi xảy ra trường hợp bị vỡ ống nước, hãy xác định trước vị trí van khóa nước, v.v... và kiểm tra xem nước có được khóa lại hoàn toàn hay không.

※ Cũng sẽ có loại khác với hình minh họa.

※ Trong kỳ nghỉ mừng năm mới nếu trong nhà xảy ra tình trạng nước bị rò rỉ cần phải sửa chữa gấp xin vui lòng liên hệ với những đơn vị sau đây.

[Thời gian tiếp nhận: 9:00 ~ 22:00]



Hộp chứa công tơ nước



Van khóa nước (Trạng thái khóa nước là khi van màu trắng nằm ở vị trí vuông góc với đường ống nước)

Khu vực	29/12 (Năm)	30/12 (Sáu)	31/12 (Bảy)	1/1 (CN)	2/1 (Hai)	3/1 (Ba)
Saijo · Hachihonmatsu · Shiwa · Takaya · Kochi · Fukutomi · Toyosaka	東広島 水のお助け隊 (東広島市指定水道工事業協同組合) ☎ (082) 430-4855					
Kurose	(有)中国住設機器 ☎ 090-3740-4098	山本ポンプ店 ☎ 090-4144-5377	平本設備 ☎ 080-5230-5661	荒谷設備 ☎ 090-3630-2543	(株) Cobain ☎ 090-3635-8346	(有)中国住設機器 ☎ 090-3740-4098
Akitsu	平本設備 ☎ 080-5230-5661	(株)土居鉄工 ☎ (0846) 45-1043	(株)土居鉄工 ☎ (0846) 45-1043	(株)土居鉄工 ☎ (0846) 45-1043	平本設備 ☎ 080-5230-5661	(株)土居鉄工 ☎ (0846) 45-1043

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Cấp nước (給水課 Kyusui-ka) ☎ (082) 421-3665

TẠM NGỪNG DỊCH VỤ CẤP GIẤY TỜ TẠI CỬA HÀNG TIỆN LỢI

コンビニ交付サービスの発行が休止します

Dịch vụ cấp các loại giấy tờ như giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi, v.v... sẽ tạm ngưng để bảo dưỡng hệ thống, v.v...

Thời gian: ngày 28/1 (Thứ Bảy) · ngày 29/1 (Chủ Nhật)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎ (082) 420-0925

GỬI BẢNG KÊ CHI TIẾT CỦA VIỆC THANH TOÁN PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI

社会保険料納付明細書を送付します

Bảng kê chi tiết của việc thanh toán phí bảo hiểm xã hội (Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân, Phí bảo hiểm điều dưỡng, Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ) đã chi trả trong năm 2022 sẽ được gửi đi. Vui lòng sử dụng làm tài liệu đính kèm khi tiến hành các thủ tục kê khai, v.v...

Thời điểm gửi: khoảng cuối tháng 1

Thông tin liên hệ:

Phí bảo hiểm điều dưỡng: Ban Bảo hiểm điều dưỡng (介護保険課 Kaigo Hoken-ka) ☎ (082) 420-0937

Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ: Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka) ☎ (082) 420-0933

GỬI PHIẾU TRƯNG THU TẠI NGUỒN CỦA LƯƠNG HƯU CÔNG PHẦN CỦA NĂM 2022

「令和4年分公的年金等の源泉徴収票」を送付します

“Phiếu trưng thu tại nguồn của lương hưu công phần của năm 2022, v.v...” sẽ được Cơ quan hưu trí Nhật Bản gửi đi từ giữa tháng 1. Phiếu này sẽ cần dùng đến khi tiến hành kê khai Thuế thu nhập, v.v..., vì vậy xin hãy cất giữ cẩn thận.

Người đã đăng ký sử dụng “Nenkin Net” tại trang Myna Portal có thể lấy về bằng dữ liệu điện tử.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Văn phòng Hưu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho)

☎ (0823) 22-1691

**GỬI GIẤY THÔNG BÁO CHI PHÍ Y TẾ
CỦA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN VÀ BẢO HIỂM Y TẾ NGƯỜI CAO TUỔI HẬU KỲ**

国民健康保険と後期高齢者医療保険の医療費通知を送付します

Để kiểm tra tình hình và chi phí khám chữa bệnh, cũng như để kết nối với việc khám và chữa bệnh thích hợp, giấy thông báo chi phí y tế sẽ được chia ra và gửi đi 2 lần trong năm (không cần đăng ký). Thời điểm gửi đi, v.v... sẽ theo như bảng sau đây.

	Kỳ hạn thuộc đối tượng	Thời điểm gửi đi	Thông tin liên lạc
Người đang tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân	Phần khám và chữa bệnh từ tháng 1 ~ tháng 10/2022	Đầu tháng 2 (Dự kiến)	Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia ☎ (082) 420-0933
	Phần khám và chữa bệnh từ tháng 11 ~ tháng 12/2022	Giữa tháng 3 (Dự kiến)	
Người đang tham gia bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ	Phần khám và chữa bệnh từ tháng 1 ~ tháng 10/2022	Cuối tháng 1 (Dự kiến)	Tổng đài Call Center ☎ (050) 3504-0127 ※Dự kiến sẽ mở sau khi gửi Giấy thông báo chi phí y tế
	Phần khám và chữa bệnh từ tháng 11 ~ tháng 12/2022	Giữa tháng 3 (Dự kiến)	

Giấy thông báo chi phí y tế này có thể sử dụng để tạo “Bảng kê chi tiết chi phí y tế” cần thiết khi kê khai khấu trừ chi phí y tế. Các khoản chi phí y tế thuộc đối tượng khấu trừ không được ghi trong Giấy thông báo chi phí y tế xin vui lòng kiểm tra hóa đơn của các cơ quan y tế, v.v...

※Người đã đăng ký sử dụng thẻ cứng My Number làm Thẻ bảo hiểm có thể lấy thông tin thông báo chi phí y tế từ Myna Portal bằng e-Tax. (Thông tin thông báo chi phí y tế phần của 1 năm có thể sử dụng bằng e-Tax dự kiến có thể lấy về từ ngày 9/2.)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

THỜI HẠN KHÁM SỨC KHỎE GENKI SUKOYAKA CÒN 1 THÁNG!

「元気すこやか健診」の受診期間は残り1カ月!

Kỳ hạn khám sức khỏe Genki Sukoyaka của niên độ năm nay là ngày 31/1 (Thứ Ba). Người đã nhận được Phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka xin vui lòng sử dụng trong kỳ hạn cho phép.

Trường hợp lỡ làm mất xin hãy liên hệ để được cấp lại.

Đối tượng đã được gửi Phiếu khám sức khỏe:

- Công dân thành phố từ 40 tuổi trở lên
- Nữ giới từ 20 tuổi trở lên có số tuổi là số chẵn

※Ngày phân định số tuổi: Ngày 31/3/2023

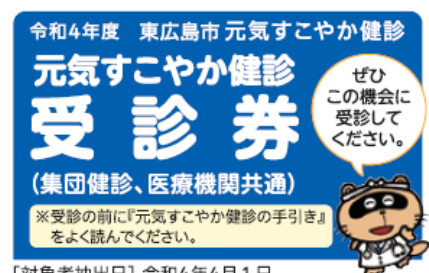
Khám sức khỏe tại các cơ quan y tế của niên độ năm sau sẽ bắt đầu từ ngày 1/6.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou hoken-ka)

☎(082) 420-0936

FAX:(082) 422-2416



QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 8/1 và ngày 22/1.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Ngày 22/1 (Chủ Nhật) không thể tiến hành các thủ tục liên quan đến Thẻ cứng My Number.

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

※ Vào ngày nghỉ, ngày kéo dài thời gian tiếp nhận, việc cấp Thẻ cứng My Number cần phải đăng ký trước.

※ Sẽ không có tiếp nhận Myna Point.

Nơi liên hệ: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 31 tháng 1 (Thứ Ba)**



Vui lòng nộp **Thuế Cư trú Tỉnh Thành phố (Kỳ 4) và Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 7)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★ Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00.

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 1:** ngày 14 tháng 1 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 7 tháng 1 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 2:** ngày 18 tháng 2 (Thứ Bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

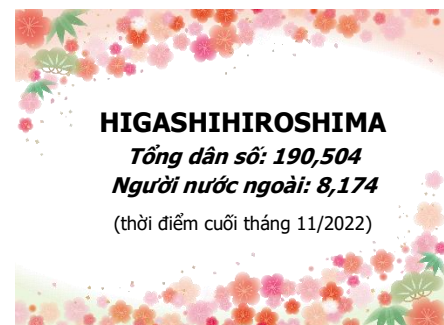


Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...



HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 190,504

Người nước ngoài: 8,174

(thời điểm cuối tháng 11/2022)